



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
RAYMOND C. PACE**

Seduta tad-19 ta' Frar, 2009

Citazzjoni Numru. 312/2008

**Avukat Dottor Luigi A. Sansone LL.B. (Hons), LL.D.,
detentur tal-karta tal-identita` numru 258269 ittra "M",
bhala mandatarju specjali ta' THE PROCTER &
GAMBLE COMPANY, socjeta' estera ta' nazzjonalita`
Amerikana, b'indirizz ta' One Procter & Gamble Plaza,
Cincinnati, Ohio, Stati Uniti tal-Amerika.**

VS.

**Dr. Richard Sladden u l-Prokuratur Legali Mario
Mifsud Bonnici li b'digriet tal-21 ta' Awwissu 2008
gew nominati bhala kuraturi deputati sabiex
jirrapprezentaw lil Sarl Razik Com Import / Export, ta'
Cite 488 Log BL 01 No.07 – Badjarah, Algiers, l-
Algerija.**

Il-Qorti,

I. PRELIMINARI.

Rat ir-Rikors gurantat tal-Avukat Dottor Luigi A. Sansone LL.B. (Hons), LL.D., detentur tal-karta tal-identita' numru 258269 ittra "M", bhala mandatarju specjali ta' specjali ta' **THE PROCTER & GAMBLE COMPANY**, socjeta' estera ta' nazzjonalita' Amerikana, b'indirizz ta' One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Stati Uniti tal-Amerika datat l-1 ta; April 2008 a fol 1 tal-process fejn espona: -

Illi s-socjeta' attrici THE PROCTER & GAMBLE COMPANY, maghrufa sew madwar id-dinja nkluz f'Malta, *inter alia* in konnessjoni ma' prodotti ta' kura u ndafa tal-wicc "OLAY", hija proprjetarja ta' diversi *trademarks* li jkopru dan in-negozju taghha u in konnessjoni mal-istess;

Illi b'hila u b'invenzjoni, kif ukoll b'hafna sacrificcju finanzjarju u promozzjoni reklamattiva da parti taghha, is-socjeta' attrici kisbet reputazzjoni u avvjament enormi kemm fuq is-suq barrani u kif ukoll fuq is-suq lokali, in konnessjoni mat-*trademarks* taghha;

Illi fost ohrajn, is-socjeta' attrici ghandha validament irregistrati bhala *Trademarks* Komunitarji (CTM) il-markji "OLAY" (kelma, numru 000273375), "OLAY" (figurattiva, numru 004724233), u "OLAY" (figurattiva, numru 004724159), u dan f'kull kaz *inter alia* dwar prodotti f'kategorija li fihom jaqghu prodotti ta' kura u ndafa tal-wicc;

Illi fost ohrajn ukoll, is-socjeta' attrici ghandha validament rregistrat f'Malta t-*trademarks* bin-numru ta' registrazzjoni 30103 "OIL OF OLAY" (kelma), u dan f'kull kaz *inter alia* dwar prodotti f'kategorija li fihom jaqghu prodotti ta' kura u ndafa tal-wicc;

Illi s-socjeta' attrici hija "detentrici ta' dritt" u tinsab registrata mal-Kontrollur tad-Dwana ghall-iskopijiet tad-disposizzjonijiet rilevanti tal-ligi fosthom tal-Att Dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini) (**Kapitlu 414 ta' l-Edizzjoni Riveduta ta' l-Ligijiet ta' Malta**) u tal-**Council Regulation (EC) No 1383/2003**

concerning customs action against goods suspected of infringing certain intellectual property rights and the measures to be taken against goods found to have infringed such rights, biex b'hekk *inter alia* tgawdi mill-protezzjoni moghtija fl-**artikoli 2 (1) (a), 4 u 8 (1)** tal-istess **Kap. 414**, u fid-disposizzjonijiet rilevanti tal-**artikoli 1, 2 1.(a), 9, 10, 16 u 17** tal-istess **Council Regulation (EC) No 1383/2003** fost ohrajn;

Illi recentement, waqt l-iskrutinji taht xi wahda mill-proceduri doganali msemmija fl-**artikolu 4** tal-istess **Kap. 414 u fl-artikolu 1 tal-Council Regulation (EC) No 1383/2003** hawn qabel imsemmija, il-Kontrollur tad-Dwana kien issosspenda r-rilaxx tal-container CRXU 9172755 kontenenti *inter alia* kwantita' ta' prodotti ta' kura u ndafa tal-wicc *oltre* ghal materjal ta' ippakkettjar relattiv, li koll fihom sinjali "OLAY" bhal dawk tas-socjeta' attrici prezentati b'mod prominenti, liema artikoli kollha waslu fil-*Freeport Terminal* tad-Dwana in transitu ghar-rilaxx eventwali favur *consignee* / importatrici ndikata fuq il-manifest relattiv bhala Sarl Razik Com Import / Export, ta' Cite 488 Log BL 01 No.07 – Badjarah, Algiers, l-Algerija, u l-istess Kontrollur tad-Dwana nforma lis-socjeta' attrici dwar din is-sejba f'cirkustanzi suspetti, sabiex isiru l-verifiki opportuni dwar kontravvenzjonijiet ta' drittijiet dwar proprjeta' intellettuali;

Illi s-socjeta' attrici giet mgħarrfa bis-sejba fit-3 ta' Marzu 2008 u, wara li ezaminat ritratti elettronici ta' kampjuni ta' dawn l-oggetti, ikkonfermat lill-istess Kontrollur tad-Dwana li fil-fatt dawn huma oggetti kontraffatti li jikkontravvjenu d-drittijiet tagħha dwar proprjeta' intellettuali. Min-naha tieghu, il-Kontrollur tad-Dwana għadda lis-socjeta' attrici kopja ta' dokument relattiv għal dan il-kaz intitolat MANIFEST fejn, fil-parti relattiva għall-*consignee* hemm indikat Sarl Razik Com Import / Export, b'indirizz ta' Cite 488 Log BL 01 No.07 – Badjarah, Algiers, l-Algerija;

Illi effettivamente allura, l-oggetti koll mertu ta' din il-vertenza, li l-Kontrollur tad-Dwana ndika bhala b'kollox tmint telef mija u sittin (8160) u dan kwantu għall tlett elef tminn mija u erbghin (3,840) prodotti "Olay Facial

Cleanser” u erbat elef tliet mija u ghoxrin (4,320) prodotti “Olay Anti-wrinkle”, jikkontravvjenu d-drittijiet dwar proprjeta’ intellettuali tas-socjeta’ attrici. Ghal dan il-kaz japplikaw ukoll *inter alia* u *oltre* d-disposizzjonijiet ta’ ligi ndikati fil-paragrafu numru 6 ta’ dan ir-rikors, id-disposizzjonijiet rilevanti tal-**artikolu 9 1. (a) u (b) tal-Council Regulation (EC) No. 40/94 on the Community Trade Mark**, kif ukoll id-disposizzjonijiet rilevanti tal-**artikoli 10, 14 sa 19 tal-Att Dwar it-Trademarks (Kap. 416) u tar-regolament numru 9 tal-Avviz Legali 233 tal-2003;**

Illi l-Kontrollur tad-Dwana pprefigga terminu sat-3 ta’ April 2008 sabiex is-socjeta’ attrici taghtih prova li nbdew l-opportuni procedimenti gudizzjarji civili li jwasslu ghal decizjoni sostantiva dwar il-merti tal-kaz;

Illi l-esponent *nomine* jaf personalment bil-fatti hawn kollha dikjarati;

Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza;

Illi ghalhekk l-istess socjeta` attrici talbu lis-socjeta` konvenuta tghid ghaliex din il-Qorti m’ghandhiex:-

1. Tiddikjara li l-oggetti konsistenti fi kwantita’ ta’ prodotti ta’ kura u ndafa tal-wicc *oltre* ghal materjal ta’ ippakkettjar relattiv, li lkoll fihom sinjali “OLAY” bhal dawk tas-socjeta’ attrici prezentati b’mod prominenti, liema oggetti jinsabu prezentement mizmuma taht l-awtorita’ tal-Kontrollur tad-Dwana wara li huwa kien sab li l-*container* CRXU 9172755 kien fih l-imsemmija oggetti, jikkontravvjenu d-drittijiet ta’ proprjeta’ intellettuali tas-socjeta’ attrici;

2. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddisponi minn tali oggetti ‘l hinn mill-kanali tal-kummerc b’dak il-mod li jipprekludu xi hsara lis-socjeta’ attrici jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddistruggi dawk l-oggetti, f’kull kaz minghajr ebda kumpens lill-, u ghas-spejjez ta’ – l-konvenuta;

3. Tiehu, jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiehu dwar dawk l-oggetti, kull mizura oħra li jkollha l-effett li effettivament iccaħhad lill-konvenuta mill-beneficċji ekonomiċi tat-transazzjoni;

4. Tordna li l-konvenuta għandha tbatlha l-ispejjeż kollha konnessi mal-mizuri ordnati *ai termini* tat-tieni u tat-tielet talbiet attrici, inkluzi dawk tat-trasport tal-imsemmija oggetti għall-hazna qabel id-distruzzjoni eventwali tagħhom, tal-hazna stess, tat-trasport mil-lok tal-hazna sal-lok tal-eventwali distruzzjoni, u tad-distruzzjoni stess.

Bl-ispejjeż kontra l-konvenuta li tibqa' minn issa ngunta għas-subizzjoni tagħha.

Rat il-lista tax-xhieda u d-dokumenti eseblti u mmarkati minn Dok "A" sa Dok. "L" kif jidhru a fol. 6 sa fol. 50 tal-process.

Rat id-digriet datat 21 ta' Awwissu 2008 fejn gew nominati l-kuraturi deputati sabiex jidhru għall-entita' intimata.

Rat li dan ir-rikors gie appuntat għas-smigh minn din il-Qorti kif hekk attwalment presjeduta biex tinstema' fis-seduta tal-20 ta' Jannar 2009, b'dan illi l-Qorti ordnat lis-socjeta' attrici sabiex sa zmien tletin (30) gurnata minn dak inhar stess tipprezenta l-affidavits tagħha u tax-xhieda minnha ndikati, li jistghu jsiru bil-procedura ta' l-affidavit, bid-dokumenti kollha relattivi, bin-notifika lill-kontro-parti jew lid-difensuri tal-kontro-parti u b'riserva ta' kontro-ezami.

Rat ir-risposta mahlufa tal-kuraturi deputati datata 27 ta' Novembru 2008 a fol. 77 tal-process fejn ecceppew:-

1. Illi preliminarjament, l-esponenti mhumieħ edotti mill-fatti tal-kaz u jirriservaw li jipprovdu r-risposta tagħhom fid-dettalji fi stadju ulterjuri meta jikkomunikaw mas-socjeta' assenti konvenuta;

Kopja Informali ta' Sentenza

2. Illi ghal dan l-iskop kitbu lill-avukat tas-socejta` attrici sabiex jinghataw kull informazzjoni inkluz indirizz tas-socjeta` konvenuta ;

3. Illi mighajr preguddizzju ghas-suespost, irid jigi ppruvat li l-affarijiet kollha ndikati fir-rikors guramentat huma kontrafatti u/jew jikkontravvjenu d-drittijiet dwar proprjeta` intellettuali tas-socjeta` attrici;

4. Illi minghajr pregudizzju ghas-suespost, irid jigi ppruvat illi l-affarijiet mertu ta' din il-kawza gew realment ordnati mis-socjeta` konvenuta;

Salv eccezzjonijiet ohra.

Rat il-lista tax-xhieda u d-dokument esebiti tal-kuraturi deputati.

Rat il-verbal tas-seduta mizmuma quddiem il-Qorti fil-20 ta' Jannar 2009 fejn meta ssejhet il-kawza deher Dr. Luigi Sansone ghas-socjeta` attrici li ddikjara li m' ghandhux provi aktar u lanqas dettalji ohra dwar l-indirizzi tal-entita` intimata hlief dawk indikati fir-rikors guramentat. Dr. Richard Sladden informa l-Qorti li pprova jikkomunika mal-entita` konvenuta izda baqa' bla risposta. Il-kawza giet differita ghas-sentenza ghad-19 ta' Frar 2009.

Rat ix-xhieda kollha prodotta.

Rat il-pubblikazzjoni kollha relattivi.

Rat id-dokumenti esebiti.

Rat l-atti kollha l-ohra tal-kawza.

II. KONSIDERAZZJONIJIET.

Illi mill-provi prodotti jirrizulta li l-*container* CRXU 9172755 kien inhatt gewwa l-Freeport Marsaxlokk minn fuq il-vapur Al Sabahia fis-7 ta' Frar 2008 u li fil-11 ta' Mejju 2008 l-istess Kontrollur tad-Dwana ssosspenda r-rilaxx tal-istess *container* CRXU 9172755 li kellu fih fost ohrajn 50 kaxxa

kontenenti 8,160 stocc li kellhom il-markji “OLAY – PROCTOR & GAMBLE u dan kwantu ghal tliet elef tmien mija u erbghin (3,840) prodotti “Olay Facial Cleanser” u erbat elef tliet mija u ghoxrin (4,320) prodotti “Olay Anti-wrinkle”, ghal liema oggetti waslu fil-Freeport Terminal tad-Dwana in transitu ghar-rilaxx eventwali favur *consignee* ndikata fuq l-istess *bill of lading* bhala Sarl Razik Com Import / Export, b'indirizz ta' Cite 488 Log BL 01 No.07 – Badjarah, Algiers, l-Algerija, u l-istess Kontrollur tad-Dwana nforma lis-socjeta' attrici dwar din is-sejba f'cirkustanzi suspetti, sabiex isiru l-verifiki opportuni dwar kontravvenzjonijiet ta' drittijiet dwar proprjeta' intellettuali.

Illi fil-fatt tali konsenja kienet konsistenti proprju f'50 kaxxa kontenenti 8,160 stocc li kellhom il-markji “OLAY – PROCTOR & GAMBLE u dan kwantu ghal tliet elef tmien mija u erbghin (3,840) prodotti “Olay Facial Cleanser” u erbat elef tliet mija u ghoxrin (4,320) prodotti “Olay Anti-wrinkle” u dan kif jirrizulta mill-affidavit tal-ufficjal tad-Dwana George Agius (Dok. “

L” – 1 ta' April 2008), gie kkonfermat minn ezamijiet li saru fuq l-istess oggetti li kienet kontrafatta kif jirrizulta minn Dok. “B” u Dok. “H” sa “J” u Dok. “K”, u li allura d-drittijiet tas-socjeta' attrici fuq l-istess marki kif indikati (Dok. “D” sa “G”) gew miksura u pregudikati b'dan li l-allegazzjonijiet attrici gew ippruvati, ma humiex kontradetti u ghalhekk fil-waqt li tastjeni milli tiehu konjizzjoni tat-tielet (3) talba attrici ghaliex ma hemmx bzonn taghha tilqa' it-talbiet attrici l-ohra, b'dan li ghall- fini tar-raba talba ghandhom jigu nkluzi l-ispejjez indikati fl-affidavit ta' l-istess ufficjal tad-Dwana George Agius datat 8 ta' Lulju 2008 (Dok. “L” – fol. 48 sa 50).

III. KONKLUZJONI.

Illi ghalhekk ghal dawn il-motivi, din il-Qorti, **taqta' u tiddeciedi**, billi filwaqt li tichad l-eccezzjonijiet tal-kuraturi deputati in kwantu l-istess huma b'xi mod inkompatibbli mal-istess, u fil-waqt li **tastjeni milli tiehu konjizzjoni tat-tielet talba, tilqa' t-talbiet attrici l-ohra fis-sens hawn deciz** b'dan illi:-

1. Tiddikjara li l-oggetti konsistenti fi kwantita' ta' prodotti ta' kura u ndafa tal-wicc *oltre* ghall-materjal ta' ippakkettjar relattiv, li lkoll fihom sinjali "OLAY" bhal dawk tas-socjeta' attrici prezentati b'mod prominenti, liema oggetti jinsabu prezentement mizmuma taht l-awtorita' tal-Kontrollur tad-Dwana wara li huwa kien sab li l-*container* CRXU 9172755 kien fih l-imsemmija oggetti, jikkontravvjenu d-drittijiet ta' proprjeta' intellettuali tas-socjeta' attrici;

2. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana sabiex fi zmien qasir u perentorju ta' mija u ghoxrin (120) gurnata mid-data ta' din is-sentenza jiddistruggi l-istess oggetti mertu tal-kawza odjerna, f'kull kaz minghajr ebda kumpens lill-, u ghas-spejjez tas-socjeta' jew entita' konvenuta;

3. Tastjeni milli tiehu konjizzjoni ta' din it-talba peress li ma hemmx bzonnha *in vista* ta' dak deciz.

4. Tordna li l-konvenuta ghandha tbatl l-ispejjez kollha konnessi mal-mizuri ordnati *ai termini* tat-tieni talba attrici, inkluzi dawk tat-trasport tal-imsemmija oggetti ghall-hazna qabel id-distruzzjoni eventwali taghhom, tal-hazna stess, tat-trasport mil-lok tal-hazna sal-lok tal-eventwali distruzzjoni, u tad-distruzzjoni stess.

Bl-ispejjez kontra l-entita' konvenuta b'dan li l-kuraturi deputati jithallsu skont il-ligi.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----